





# DICCIONARIO DE CONTABILIDAD Y AUDITORÍA





# DICCIONARIO DE CONTABILIDAD Y AUDITORÍA



SEGUNDA EDICIÓN

ENRIQUE FOWLER NEWTON

**LA LEY**

Fowler Newton, Enrique

Diccionario de Contabilidad y Auditoría - 2a ed. -  
Buenos Aires: La Ley, 2008. 816 p.; 24x17 cm.

ISBN 978-987-03-1232-1

1. Contabilidad-Diccionarios. I. Título

CDD 657.03

1ª edición 1994

2ª edición 2008

Copyright © 2008 by La Ley S.A.E. e I.  
Tucumán 1471 (C1050AAC) Buenos Aires  
Queda hecho el depósito que exige la ley 11.723  
Impreso en la Argentina

***Printed in Argentina***

Todos los derechos reservados  
Ninguna parte de esta obra puede ser reproducida  
o transmitida en cualquier forma o por cualquier medio  
electrónico o mecánico, incluyendo fotocopiado, grabación  
o cualquier otro sistema de archivo y recuperación  
de información, sin el previo permiso por escrito del editor y el autor.

All rights reserved  
No part of this work may be reproduced or transmitted  
in any form or by any means,  
electronic or mechanical, including photocopying and recording  
or by any information storage or retrieval system,  
without permission in writing from the publisher and the author.

Tirada: 2500 ejemplares

ISBN 978-987-03-1232-1

# INDICE GENERAL

	Pág.
Prefacio .....	IX
1. Contenido, objetivo y destinatarios de esta obra .....	IX
2. Criterios de selección de locuciones y acrónimos .....	X
3. El diccionario .....	XI
3.1. Locuciones definidas .....	XI
3.2. Equivalente(s) en inglés .....	XI
3.3. Definiciones y remisiones .....	XII
3.4. Sinónimos .....	XIV
3.5. Comentarios .....	XIV
4. La tabla inglés - español .....	XV
5. La tabla de acrónimos .....	XV
6. Elementos de consulta .....	XV
7. Agradecimientos .....	XVI
8. Manejo de la obra .....	XVI
9. Comentarios y sugerencias .....	XVI
Principales elementos de consulta .....	XIX
Manejo de la obra .....	XXV
1. Contenido típico de cada entrada .....	XXV
2. Referencias a diccionarios de uso general .....	XXIX
3. Simplificaciones .....	XXIX
4. Sugerencias para tareas específicas .....	XXX
Primera Parte - Definiciones .....	1
Segunda Parte - Tabla Inglés - Español .....	589
Tercera Parte - Tabla de Acrónimos .....	749





# PREFACIO

## 1. CONTENIDO, OBJETIVO Y DESTINATARIOS DE ESTA OBRA

Este libro contiene tres partes principales

1. Un diccionario de contabilidad y auditoría, que contiene aproximadamente 4.900 entradas en español, con equivalentes en inglés, definiciones, sinónimos y comentarios.
2. Una tabla de traducciones del inglés al español, que incluye unas 3.400 entradas.
3. Una tabla con cerca de 500 acrónimos.

La obra fue preparada con la intención de que sea útil para evacuar dudas que surjan durante la lectura de:

- a) estados financieros (estados contables);
- b) otros documentos que contienen datos financieros, como informes de gestión, memorias y reseñas informativas;
- c) informes emitidos por contadores públicos sobre documentos que contienen información financiera histórica o proyectada (1);
- d) normas sobre contabilidad, auditoría, otros trabajos de atestiguación, compilaciones, control de calidad, independencia y ética profesional;
- e) libros, artículos y otros escritos referidos a estas cuestiones.

He supuesto, en consecuencia, que los usuarios más probables de este libro, serán:

- a) preparadores, examinadores, analistas y lectores de estados financieros;
- b) integrantes de los órganos de gobierno y fiscalización de personas jurídicas (directores, síndicos, etcétera);
- c) sus asesores legales;

---

(1) Ejemplo: un informe de auditoría que acompaña a unos estados financieros.

- d) jueces que deban decidir sobre cuestiones de contabilidad o auditoría;
- e) legisladores (en un sentido amplio, que incluye a los miembros de los organismos reguladores que están facultados para emitir normas);
- f) docentes y estudiantes de economía, administración, contabilidad y derecho;
- g) traductores.

## 2. CRITERIOS DE SELECCIÓN DE LOCUCIONES Y ACRÓNIMOS

El Diccionario incluye locuciones y acrónimos que han llegado a mi conocimiento y que, según mi percepción:

- a) tienen una probabilidad media o alta de aparecer en algunos de los elementos de lectura indicados en la sección anterior; o
- b) tienen significados específicos que:
  - 1) no surgen directa o claramente del lenguaje común;
  - 2) no son fácilmente deducibles de otras locuciones; o
  - 3) es conveniente precisar.

Por aplicación de estos criterios de selección, no he incluido definiciones de locuciones que pueden interpretarse fácilmente (tanto en español como en inglés), ya sea:

- a) utilizando el lenguaje común; o
- b) combinando elementos del lenguaje común con otras definiciones contenidas en este mismo diccionario.

Por ejemplo, no he incluido definiciones de:

- a) “dinero” y “ventas” porque:
  - 1) estos vocablos se utilizan del mismo modo en el lenguaje común y en la jerga contable;
  - 2) sus significados pueden encontrarse en cualquier diccionario común;
- b) “costo de las mercaderías vendidas” porque:
  - 1) “costo” se define en el Diccionario;
  - 2) las otras palabras que contiene la expresión referida se emplean con su significado corriente.

### 3. EL DICCIONARIO

Cada entrada del diccionario puede incluir hasta cinco tipos de información:

- a) la locución definida;
- b) su equivalente en idioma inglés;
- c) su definición, o la remisión a otra entrada del diccionario que la contenga;
- d) sinónimos (en español);
- e) comentarios.

#### 3.1. LOCUCIONES DEFINIDAS

Cada locución definida se presenta en español, salvo en unos pocos casos de expresiones en inglés que son utilizadas habitualmente en textos en castellano.

Puede corresponder a:

- a) un concepto; o
- b) la denominación de una entidad o de un cuerpo de ella, que está vinculada con la contabilidad o la auditoría de estados financieros (2).

En los casos en que conocemos acrónimos de uso difundido, referidos a la expresión definida:

- a) lo presentamos a continuación de ésta, entre paréntesis;
- b) lo incluimos también en la tabla de acrónimos (tercera parte del libro).

#### 3.2. EQUIVALENTE(S) EN INGLÉS

Sigue(n) luego el equivalente (o los equivalentes) en inglés de las locuciones definidas, siempre que su aparición en textos escritos en ese idioma sea de esperar (3).

Por lo indicado, no se exponen equivalentes en inglés de las expresiones en castellano que:

- a) se refieren a conceptos de utilización principalmente local; o

---

(2) Por ejemplo, organismos gubernamentales con tareas de fiscalización o emisores de normas de contabilidad o auditoría.

(3) Esto es lo normal cuando la locución definida ha resultado de una traducción al español de una expresión en inglés.

b) definen a entidades cuya mención en un texto en inglés nos parece de probabilidad remota.

Cuando para el equivalente en inglés existe un acrónimo:

- a) se lo presenta entre paréntesis.
- b) lo incluimos también en la tabla de acrónimos (tercera parte del libro).

Cuando existen dos o más equivalentes en inglés se los presenta separados por una o más barras verticales. Lo mismo hemos hecho en unos pocos casos en que para un equivalente en inglés existen dos acrónimos.

### 3.3. DEFINICIONES Y REMISIONES

Aparece luego:

- a) la definición de la locución; o
- b) una remisión a otra entrada del diccionario.

Las definiciones alternativas se presentan precedidas por números.

Ejemplo:

---

**transacción**  
*transaction*

1. Hecho que involucra a dos o más partes y en el que se transfiere algo que tiene **valor**.
2. Extinción de **obligaciones** litigiosas o dudosas, en que las partes se efectúan concesiones recíprocas.

La mayoría de las definiciones presentadas son conceptuales y pueden diferir de las que aparecen (para las mismas locuciones) en disposiciones normativas o en alguna bibliografía específica.

Hemos colocado las definiciones en las entradas correspondientes a las locuciones cuyo empleo nos parece preferible.

Así, por considerar que “base contable de efectivo” es preferible a “base contable de caja”, presentamos las siguientes entradas:

---

**base contable de caja**

**Base contable de efectivo.**

**base contable de efectivo**  
*cash basis of accounting*

Método por el cual los efectos patrimoniales de las **transacciones** (1) y otros hechos se reconocen en los **períodos** en que ocasionan entradas o salidas de **efectivo**.

Sinónimo: base contable de caja, contabilidad de caja.

Los términos presentados **en negrita** están definidos en otras partes del Diccionario, en singular o en plural, lo que nos pareció más conveniente en cada caso.

En el ejemplo precedente, se incluye la expresión “**transacciones** (1)”, que remite a la definición 1 de “**transacción**”.

Identificamos [entre corchetes] las fuentes de algunas definiciones que:

- a) son de utilización principalmente local; o
- b) han sido elaboradas por organismos emisores de normas para facilitar la aplicación de determinadas normas.

De los ejemplos que siguen, el primero corresponde al inciso a) y el otro al b):

---

**agrupación de colaboración** (AC) [AR]

Entidad no societaria establecida para facilitar o desarrollar determinadas fases de la actividad empresarial de sus miembros o para perfeccionar o incrementar el resultado de esas actividades.

---

**resultado ordinario**  
*ordinary gain or loss*

1. ...
2. ...
3. [USGAAP] El **resultado de las operaciones continuas** antes del **impuesto a las ganancias** y excluyendo las partidas inusuales o de ocurrencia infrecuente.

Aunque he tenido en cuenta las definiciones de términos que aparecen en la normativa consultada, he omitido algunas que:

- a) según mi parecer, fueron “adaptadas” con el único propósito de facilitar la interpretación de determinada normativa;

b) difícilmente tengan otra utilización.

Por ejemplo, en las reglas de la Public Company Accounting Oversight Board (PCAOB, Junta de Supervisión Contable de las Empresas Públicas), la palabra “auditor” sólo se usa para referirse a quien se ha registrado como tal ante ese organismo. Este significado específico de “auditor” no ha sido incorporado al Diccionario.



Sugerimos que quien utilice un juego de normas determinado, consulte las definiciones o el glosario que él pudiere contener.

### 3.4. SINÓNIMOS

Tras los elementos anteriores se incluyen los sinónimos de la locución definida que conozco y cuyo empleo me parece adecuado.

### 3.5. COMENTARIOS

He incluido comentarios cuando:

- a) los he considerado útiles para una mejor comprensión de la definición;
- b) existen, para la locución definida, sinónimos que cuentan con algún grado de difusión, pero que:
  - 1) utilizan palabras que no aparecen en el Diccionario de la Real Academia Española (DRAE); o
  - 2) emplean vocablos previstos en el DRAE, pero con otras acepciones; o
  - 3) me parecen inadecuados; o
- c) la locución definida tiene, en la jerga contable, una definición claramente distinta a la que le corresponde en el lenguaje común.

Ejemplos, referidos sucesivamente a tres incisos precedentes:

#### **absorción**

1. Dicho con referencia a un **negocio, su adquisición**.
2. Jurídicamente, una **fusión** (2) en la que una entidad preexistente queda como continuadora de las actividades de dos o más.

La figura legal descrita en la definición (2) no siempre implica la **adquisición de un negocio**. Así, si A ya posee el 99% de las acciones de B, ambas empresas se fusionan y B desaparece, en la realidad económica no hay una adquisición de un negocio sino una reorganización empresaria.

**devengación [MX]**

Palabra utilizada en las **Normas de Información Financiera** (NIF) mexicanas para referirse a la aplicación de la **base contable de acumulación**.

La palabra “devengación” no figura en el DRAE. Lo mismo ocurre con “deven-gamiento”.

**reserva [ES]**

Cualquier componente del **patrimonio** distinto del **capital** y de los **resultados acumulados**.

Esta definición no encuadra en el concepto, presente en el lenguaje común, de que “reservar” es guardar o separar algo para el futuro (DRAE).

**4. LA TABLA INGLÉS - ESPAÑOL**

Esta tabla se incluye para facilitar la localización de:

- a) significados de las locuciones en inglés que se presentan en la primera parte de este Diccionario;
- b) sus sinónimos (en español y en inglés);
- c) sus traducciones al español.

**5. LA TABLA DE ACRÓNIMOS**

Esta tabla contiene:

- a) cerca de 500 acrónimos que aparecen en el Diccionario o que suelen encontrarse en escritos sobre contabilidad y auditoría;
- b) sus correspondientes significados.

**6. ELEMENTOS DE CONSULTA**

Para que este Diccionario sea útil en diversos países de habla hispana y dados los numerosos cambios en la terminología contable que se han producido en los últimos años, he considerado necesario consultar:

- a) los principales cuerpos de normas de contabilidad, auditoría, otros servicios profesionales, control de calidad, independencia y ética publicados por diversos organismos internacionales, regionales y locales en los últimos años;
- b) traducciones al español de textos indicados en el inciso anterior cuya “versión oficial” haya sido preparada en idioma inglés;

- c) publicaciones técnicas de organismos de Argentina, Chile, España, México y Uruguay que se encuentran vinculados con la profesión de contador público;
- d) otros diccionarios y glosarios (en inglés, en español o en ambos idiomas) que incluyen términos que se utilizan en los informes financieros o que se vinculan con el ejercicio de la profesión de contador público;
- e) traducciones al español (efectuadas en México o en España) de diversos libros escritos en los Estados Unidos.

Dentro de los elementos referidos en los incisos a), b) y c), he dado especial consideración a los que se listan a partir de la página XIX.

Además, me han resultado muy útiles los intercambios de ideas con los otros miembros del comité organizado por la Fundación del Comité de Normas Internacionales de Contabilidad (IASCF) para la revisión de la traducción al español de sus publicaciones *NIC 2003*, *NIIIF 2004*, *NIIIF 2005*, *NIIIF 2006*, *NIIIF 2007* y *Proyecto de Norma Internacional de Información Financiera para Pequeñas y Medianas Entidades*. Ellos son:

- Carlos Buenfil (mexicano).
- José Antonio Gonzalo Angulo (español).
- Oscar Holzmann (uruguayo, radicado en los Estados Unidos).
- Samuel Mantilla (colombiano).

## **7. AGRADECIMIENTOS**

Agradezco a Carlos Buenfil, José Antonio Gonzalo Angulo, Oscar Holzmann y Jorge Tua Pereda (español), por haber contestado las consultas que les formulé sobre el empleo de ciertas expresiones en sus respectivos países.

## **8. MANEJO DE LA OBRA**

Sugiero al lector que, antes de comenzar a manejar la obra, recorra las págs. XXV-XXXIII.

## **9. COMENTARIOS Y SUGERENCIAS**

La aplicación de los criterios de selección enunciados en la sección 3 implica cierta subjetividad (4), por lo que cualquier lector podría considerar que este Diccionario:

---

(4) Por ejemplo, para estimar el grado de probabilidad de que una locución aparezca en textos contables.



- a) no incluye locuciones (en español o en inglés) o acrónimos que deberían haberse incorporado; o
- b) contiene elementos innecesarios.

Por otra parte, podemos haber incurrido en:

- a) omisiones, debido a la imposibilidad fáctica de conocer todas las expresiones técnicas que aparecen en la bibliografía, en la normativa sobre contabilidad y auditoría y en los estados financieros;
- b) errores materiales en el procesamiento de los datos que hemos manejado.

En relación con estas cuestiones, agradeceré los comentarios y las sugerencias que me ayuden a mejorar las futuras ediciones de este libro.

Buenos Aires, 2 de enero de 2008.

**ENRIQUE FOWLER NEWTON**

[webs.uolsinectis.com.ar/efn](http://webs.uolsinectis.com.ar/efn)



## PRINCIPALES ELEMENTOS DE CONSULTA

En la tabla que siguen se listan los elementos de consulta que encuadran en alguna de las categorías siguientes:

- a) cuerpos de normas de contabilidad, auditoría, otros servicios profesionales, control de calidad, independencia y ética publicados en idioma inglés por diversos organismos internacionales, regionales y locales en los últimos años;
- b) traducciones al español (o equivalentes en ese idioma) de textos indicados en el inciso anterior.

*En idioma inglés*

*International Financial Reporting Standards 2007 (IFRSs 2007)*, elaboradas por la International Accounting Standards Board (IASB, Consejo de Normas Internacionales de Contabilidad, CNIC) y publicadas por la International Accounting Standards Committee Foundation (IASCF, Fundación del Comité de Normas Internacionales de Contabilidad).

Pronunciamientos y borradores emitidos por el IASB en 2007.

*Exposure Draft of a Proposed IFRS for Small and Medium-sized Entities*, también preparado por el IASB y publicada por la IASCF en 2006.

Disposiciones legislativas de la Unión Europea publicadas en inglés en el Diario Oficial de esa comunidad, mediante los cuales se establece el marco para la adopción de las IFRSs y se adoptan pronunciamientos específicos del IASB.

*En idioma español*

*Normas Internacionales de Información Financiera 2007 (NIIF 2007)*, traducción de la publicación indicada en la primera columna, publicada por la IASCF en 2007.

*Proyecto de Norma Internacional de Información Financiera para Pequeñas y Medianas Entidades*, traducción de la publicación indicada en la primera columna, publicada por la IASCF en 2007.

Su equivalente en español, también publicado en el Diario Oficial de la Unión Europea.

*En idioma inglés*

Versiones en inglés de las directivas cuarta, séptima y octava de la Unión Europea y de sus modificaciones, publicadas en el Diario Oficial de esa comunidad (1).

*Handbook of International Auditing, Assurance, and Ethics Pronouncements 2007 Edition*, elaborado por diversas juntas de la International Federation of Accountants (IFAC, Federación Internacional de Contadores) y publicado por ésta.

*2006 IFAC Handbook of International Public Sector Accounting Standards Board Pronouncements*.

*Securities Act of 1933* (Ley de Valores de 1933).

*Securities Exchange Act of 1934* (Ley de Mercado de Valores de 1934).

*Sarbanes-Oxley Act of 2002* (ley Sarbanes-Oxley de 2002).

*Codification of Staff Accounting Bulletins* (codificación de los boletines del personal) de la Securities and Exchange Commission (SEC, Comisión de Valores y Bolsas), texto a octubre de 2007 disponible en <http://www.sec.gov/interps/account/sabcode.htm>.

*Financial Accounting Research System 2006* (FARS 2006), publicación en disco compacto preparada por la Financial Accounting Standards Board (FASB), que incluye los "principios de contabilidad

*En idioma español*

Su equivalente en español, también publicado en el Diario Oficial de la Unión Europea.

*Normas Internacionales de Auditoría Pronunciamientos Técnicos*, que es una traducción no oficial al español de la edición 2006 del manual indicado en la primera columna, que fue publicada por el Instituto Mexicano de Contadores Públicos (IMCP) (2).

*Manual de la Junta de Normas Contables Internacionales para el Sector Público de IFAC 2005 pronunciamientos*, publicación de la IFAC.

---

(1) En el caso de la octava directiva, el nuevo texto aprobado mediante la directiva 2006/43/CE.

(2) Traducción efectuada por Jorge Abenamar Suárez Arana y revisada por un equipo del Centro de Investigación del IMCP integrado por Javier Cocina Martínez, Teresa V. Guerrero Sevilla y Marco Antonio Barbera Díaz.

*En idioma inglés*

generalmente aceptados” en los Estados Unidos para entidades no gubernamentales.

*Statements of the Financial Accounting Standards Board (FASB) 157, 158 y 159, no incluidos en FARS 2006.*

*Interpretation of the Financial Accounting Standards Board (FASB) 48, no incluida en FARS 2006.*

*Statements of Federal Financial Accounting Concepts and Standards as of June 30, 2006, original pronouncements, publicación de la Federal Accounting Standards Advisory Board (FASAB).*

*Statements of Federal Financial Accounting Concepts and Standards (Current Text), June 2004, publicación de la FASAB.*

*AICPA Professional Standards as of June 30, 2006.*

*Bylaws and Rules of the Public Company Accounting Oversight Board (PCAOB, Junta de Supervisión Contable de las Empresas Públicas) as of May 12, 2006.*

Standards and Interpretations de la Independence Standard Board (ISB, Junta de Normas sobre Independencia) publicadas por la PCAOB.

*Government Auditing Standards July 2007 Revision, publicación de la United States General Accountability Office (GAO, Oficina Gubernamental de Rendición de Cuentas de los Estados Unidos).*

*Standards for Internal Control in the Federal Government, publicación de la GAO de 1999.*

*En idioma español*

*En idioma inglés*

*International Standards for the Professional Practice of Internal Auditing*, publicación del Institute of Internal Auditors (IIA, Instituto de Auditores Internos) que incluye los cambios que entraron en vigencia en enero de 2007.

*Code of Ethics and Auditing Standards*, publicación de la International Organization of Supreme Audit Institutions (INTOSAI, Organización Internacional de las Entidades Fiscalizadoras Superiores).

*International Financial Reporting Standards General Purpose Financial Reporting for Profit-Oriented Entities, Incorporating Additional Requirements for Banks and Similar Financial Institutions (IFRS-GP) 2006* (taxonomía XBRL)

*En idioma español*

*Normas Internacionales para el Ejercicio Profesional de la Auditoría Interna*, traducción de la publicación indicada en la primera columna, publicada por el propio IIA.

*Código de Ética y Normas de Auditoría*, publicación de la INTOSAI.

También se han tenido en cuenta los contenidos de las siguientes regulaciones y proyectos (en idioma español):

- *Normas Profesionales Argentinas Contables, de Auditoría y Sindicatura* de la Federación Argentina de Consejos Profesionales de Ciencias Económicas (FACPCE), texto ordenado a abril de 2006.
- *Normas de Auditoría Externa de la Auditoría General de la Nación* (Argentina), aprobadas por su resolución 145/93.
- *Normas Generales de Control Interno* de la Sindicatura General de la Nación, aprobadas por su resolución 107/98.
- *Normas de Auditoría Interna Gubernamental* de la Sindicatura General de la Nación, aprobadas por su resolución 152/02.
- *Plan General de Contabilidad* vigente en España, incluyendo sus adaptaciones sectoriales.
- Respuestas a consultas de contabilidad y auditoría elaboradas por el Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas (ICAC) del Ministerio de Economía y Hacienda de España, publicadas en:

<http://www.icac.meh.es>.

- *Normas de Información Financiera (NIF) 2007*, del Consejo Mexicano para la Investigación y Desarrollo de Normas de Información Financiera (CINIF).
- *Marco Conceptual para la Preparación y Presentación de Estados Financieros* aprobado por el Colegio de Contadores de Chile en 2007.

- Proyectos de *Normas de Información Financiera* publicados por el mismo Colegio hasta octubre de 2007.

Adicionalmente, se han consultado numerosos glosarios y listas de acrónimos disponibles en la Internet, incluyendo a los que siguen:

- *American Institute of Certified Public Accountants*, Glossary of Terms, Acronyms, and Abbreviations  
[http://www.aicpa.org/download/mediacenter/AICPA\\_Glossary.pdf](http://www.aicpa.org/download/mediacenter/AICPA_Glossary.pdf)
- *Australian Educational Research Pty Ltd.*, ABREMA (Activity Based Risk Evaluation Model of Auditing) — Glossary of auditing terms  
[http://www.abrema.net/abrema/in\\_dex.html](http://www.abrema.net/abrema/in_dex.html)
- *Comisión Nacional Bancaria y de Valores* (México), Glosario de Términos Financieros  
[http://www.cnbv.gob.mx/recursos/frame\\_cnbv.htm](http://www.cnbv.gob.mx/recursos/frame_cnbv.htm)
- *Weil, Roman L.*, Glossary of Cost Management Concepts, Wiley.  
[http://media.wiley.com/product\\_data/excerpt/47/04716781/0471678147.pdf](http://media.wiley.com/product_data/excerpt/47/04716781/0471678147.pdf)
- *AccountingGlossary.net*, Accounting Glossary  
<http://www.accountingglossary.net>
- *English Spanish Business Terms*, Pearson Prentice Hall  
<http://www.prenhall.com/glossary/a.html>





# MANEJO DE LA OBRA

## 1. CONTENIDO TÍPICO DE CADA ENTRADA

Según se explica dentro del prefacio, cada entrada de este diccionario incluye hasta cinco tipos de información, que se presentan con los tipos y tamaños de letra que se indican a continuación:

<hr/> <p style="text-align: center;"><b>locución definida</b> <i>equivalente(s) en inglés de la locución definida</i></p> <p>Definición o remisión a otra entrada del Diccionario</p> <p>Sinónimo(s)</p> <p>Comentario(s).</p>
--

Ejemplo:

---

**estado de resultados**  
*income statement | statement of income*

**Estado financiero** que muestra un resumen de las causas del **resultado del período** (o períodos) que cubre.

Sinónimos: estado de actividad financiera, económica y social [CO], estado de ganancias, estado de pérdidas y ganancias.

También se lo denomina “cuenta de explotación” [ES], “cuenta de pérdidas y ganancias” [ES] y “cuenta de resultados” [ES] [NIIF/UE]. Suponemos que quienes utilizan estas expresiones, emplean la palabra “cuenta” con el significado de “cálculo”, pues las causas del resultado de un período serían difíciles de determinar si todos sus componentes se acumulasen, inicialmente, en una única **cuenta**.

El estado de resultados incluye los reconocidos como tales pero no los imputados a cuentas de “**resultados diferidos**”.

El empleo de la expresión “estado de desempeño” (“performance statement”) ha sido cuestionado por quienes consideran que antes de adoptarla debería lograrse

un acuerdo sobre el alcance del concepto de “desempeño financiero” (“financial performance”), que quizás podría incluir algún elemento ajeno al resultado del período (sea: los **dividendos** distribuidos).

Las locuciones que aparecen en el primer renglón de cada entrada se presentan en singular o en plural, lo que nos ha parecido más adecuado o más práctico en cada caso.

Según nuestra percepción, algunas locuciones se emplean (con el significado presentado en el diccionario) única o predominantemente en:

- a) un ámbito geográfico determinado; o
- b) un juego de normas dado.

En estos casos, detrás de la locución definida colocamos [entre corchetes] un código que indica el ámbito de difusión de la correspondiente definición. En los casos de países, empleamos los códigos de dos letras propuestos en la norma ISO 3166:1993. La lista de aclaraciones empleadas es ésta:

<i>[Código]</i>	<i>Ámbito de difusión única o predominante de la locución, definida del modo que se expone en la correspondiente entrada de este diccionario</i>
[AGN]	Normas de Auditoría Externa de la Auditoría General de la Nación (Argentina), aprobadas por su resolución 145/93.
[AR]	Argentina.
[CL]	Chile
[CO]	Colombia.
[ES]	España
[EU]	Actos legislativos u otros documentos de la European Union (Unión Europea) publicados en idioma inglés, distintos de los que adoptan NIIF.
[FACPCE]	Normas propuestas por la Federación Argentina de Consejos Profesionales de Ciencias Económicas en una resolución técnica, una interpretación o una resolución de su Junta de Gobierno.
[GAO]	Normas de la United States Government Accountability Office (Oficina Gubernamental de Rendición de Cuentas de los Estados Unidos).
[IFAC]	Pronunciamientos de diversas juntas de la International Federation of Accountants (IFAC, Federación Internacional de Contadores) en idioma inglés.

---

[Código]	<i>Ámbito de difusión única o predominante de la locución, definida del modo que se expone en la correspondiente entrada de este diccionario</i>
[IFRSs]	International Financial Reporting Standards 2007, en inglés.
[INTOSAI/Eng]	Pronunciamentos en inglés de la International Organization of Supreme Audit Institutions (INTOSAI, Organización Internacional de las Entidades Fiscalizadoras Superiores).
[INTOSAI/Esp]	Pronunciamentos en español de la International Organization of Supreme Audit Institutions (INTOSAI, Organización Internacional de las Entidades Fiscalizadoras Superiores).
[IPSASs]	International Public Sector Accounting Standards 2006, en inglés.
[MX]	México.
[NIA]	Traducción de las normas propuestas por la International Federation of Accountants (IFAC, Federación Internacional de Contadores) en materia de control de calidad, auditoría, revisión, otros trabajos de atestiguación y servicios relacionados, publicada por el Instituto Mexicano de Contadores Públicos (edición 2006).
[NICSP]	Traducción al español de las International Public Sector Accounting Standards (IPSASs, Normas Internacionales de Contabilidad del Sector Público) 2005, publicada por la IFAC.
[NIF MX]	Norma de Información Financiera emitida por el Consejo Mexicano para la Investigación y Desarrollo de Normas de Información Financiera (CINIF) y contenida en el libro <i>Normas de Información Financiera (NIF) 2007</i> , publicado por dicha organización.
[NIIF/IASCF]	Traducción al español del texto ordenado de las NIIF 2007 y de su marco conceptual, publicada por la International Accounting Standards Committee Foundation (IASCF, Fundación del Comité de Normas Internacionales de Contabilidad).
[NIIF/UE]	El conjunto de las versiones en español de los pronunciamientos originales del International Accounting Standards Board (IASB, Consejo de Normas Internacionales de Contabilidad), incorporadas a los Reglamentos de la Unión Europea hasta septiembre de 2007, tal como fueron publicados en el Boletín Oficial de la Unión Europea.

[Código]	<i>Ámbito de difusión única o predominante de la locución, definida del modo que se expone en la correspondiente entrada de este diccionario</i>
[NIIF]	[NIIF/IASCF] coincidente con [NIIF/UE].
[PE]	Perú.
[SAS]	Statements on Auditing Standards (SASs, declaraciones sobre normas de auditoría) contenidas en la publicación <i>AICPA Professional Standards as of June 30, 2006</i> .
[UE]	Actos legislativos u otros documentos de la Unión Europea publicados en idioma español, distintos de los que adoptan NIIF.
[US]	United States (Estados Unidos)
[USGAAP]	Los que en los Estados Unidos se denominan “generally accepted accounting principles” (GAAP, principios de contabilidad generalmente aceptados) para entidades no gubernamentales.
[UY]	Uruguay

Por supuesto, es posible que alguna locución de las indicadas tenga una utilización más extendida que la que suponemos.

Podría ocurrir, por ejemplo, que supongamos que cierta locución sólo se utiliza en la Argentina, en México o en España pero que en los hechos se la emplee también en otros países.

Cuando, para un elemento definido, existen varios equivalentes en inglés, se los presenta separados por barras verticales, como en el ejemplo “estado de resultados”.

Cuando existen sinónimos (en español):

- a) la definición del concepto se presenta en la entrada que consideramos preferible;
- b) las restantes entradas remiten a la anterior.

Ejemplo:

---

**abstención de opinión**  
*disclaimer of opinion*

Manifestación, incluida en un **informe del auditor** (sobre un **juego de estados financieros**), en el que aquél indica que no está en condiciones de

emitir una opinión profesional sobre dicho juego o sobre algunos de los estados que lo componen.

Sinónimos: denegación de opinión, negación de opinión.

La causa habitual de una abstención de opinión es ...

---

### **denegación de opinión**

**Abstención de opinión.**

---

### **negación de opinión** *denial of opinion*

**Abstención de opinión.**

Dentro de las definiciones y los de comentarios, los términos definidos en otra entrada del Diccionario se presentan, la primera vez que aparecen, **en negrita**.

## **2. REFERENCIAS A DICCIONARIOS DE USO GENERAL**

Los diccionarios de uso general a los que se hace referencia en el presente, son los siguientes:

<i>Siglas</i>	<i>Diccionario</i>
DRAE	Diccionario de la Real Academia Española, 22ª. Edición, Espasa Calpe, 2001, cuyas definiciones están disponibles en:  <a href="http://buscon.rae.es/diccionario/drae.htm">http://buscon.rae.es/diccionario/drae.htm</a> .
MWOD	Merriam-Webster Online Dictionary  ( <a href="http://www.m-w.com">http://www.m-w.com</a> ).

## **3. SIMPLIFICACIONES**

Para facilitar la lectura de la obra, se han utilizado algunas simplificaciones:

1. Al describir operaciones matemáticas en las que intervienen medidas contables de determinados elementos de los estados financieros, se omiten las referencias a ellas.

Por ejemplo, la medida del “capital corriente” es el exceso de la medida del “activo corriente” sobre la del “pasivo corriente”, pero para simplificar se dice que el capital corriente es “el exceso del activo corriente sobre el pasivo corriente”.

2. Al presentar expresiones en inglés que a veces aparecen escritas con guiones y otras sin ellos, sólo se utiliza una de esas formas de escritura.

Por ejemplo, el equivalente en inglés de “tenedor de libros” puede encontrarse bajo las formas “bookkeeper”, “book keeper” y “book-keeper”, pero en este Diccionario sólo se emplea la primera.

3. Las expresiones en inglés para las que no encontramos una traducción al español que nos satisficiese y que se emplean en textos en español, se tratan como si perteneciesen al idioma castellano.

Por ejemplo, “commodity” aparece detrás de “Comités de Actividad en el Interés Público”.

4. Aunque algunas locuciones empleadas en las traducciones al español de las Normas Internacional de Información Financiera (NIIF) aparecen también en los proyectos de Normas de Información Financiera (NIF) difundidos por el Colegio de Contadores de Chile, no hemos señalado este último empleo. Preferimos identificar las expresiones que en estos proyectos se presentan con locuciones distintas a las utilizadas en las NIIF.

Por ejemplo, señalamos que en Chile la expresión “valor justo” cuenta con preferencia sobre “valor razonable” (fair value).

#### 4. SUGERENCIAS PARA TAREAS ESPECÍFICAS (1)

<i>Tarea</i>	<i>Sugerencias</i>
Encontrar el significado de una locución en español	Buscarla dentro del Diccionario. Si está incluida, se encontrará su definición o una remisión a otra entrada del diccionario.

(1) Los textos sobre fondo gris son ejemplos.

<i>Tarea</i>	<i>Sugerencias</i>
Se busca la definición de “denegación de opinión”.	El Diccionario remite a “abstención de opinión”, en cuya entrada puede encontrarse la definición buscada.
Encontrar el significado de una locución en español que ya se ha buscado —sin éxito— en singular.	Buscar su equivalente en plural.
No se encuentra “costo de investigación”.	Buscar “costos de investigación”. Aparecerá “costos de investigación y desarrollo”.
Encontrar el significado de una locución en español que ya se ha buscado —sin éxito— en plural.	Buscar su equivalente en singular.
No se encuentra “gastos adelantados”.	Buscar “gasto adelantado”.
Encontrar el significado de una locución en español que ya se ha buscado —sin éxito— en singular y en plural.	Reemplazarla por un sinónimo o por una expresión que parezca equivalente.
No puede encontrarse “coste de cancelación”.	Dado que “coste” es sinónimo de “costo”, buscar “costo de cancelación”.
No se encuentra “declaración de impuestos”.	Buscar “declaración impositiva”.
Encontrar sinónimos, en español, de una locución escrita en ese idioma.	<p>Buscar la locución dentro del Diccionario.</p> <p>Si está definida y existen sinónimos, éstos aparecerán dentro de la entrada correspondiente a la locución buscada.</p> <p>Si la locución aparece pero remite a otra entrada, buscar los sinónimos en ésta.</p>
Se buscan sinónimos de “abstención de opinión”.	En la entrada correspondiente a “abstención de opinión” se encuentran “denegación de opinión” y “negación de opinión”.
Se buscan sinónimos de “negación de opinión”.	En la entrada correspondiente a “negación de opinión” se encuentra “abstención de opinión” y, en la entrada correspondiente a esta locución, “denegación de opinión”.

<i>Tarea</i>	<i>Sugerencias</i>
Encontrar la definición en español de una locución en inglés	<p>Con la Tabla Inglés - Español, localizar la correspondiente locución en español.</p> <p>Luego, aplicar los procedimientos previstos para las búsquedas de locuciones en español.</p>
Se busca el significado de “held-to-maturity”.	La tabla remite a la locución “a ser mantenido hasta el vencimiento”, cuyo significado aparece en el Diccionario.
Encontrar sinónimos, en inglés, de una locución escrita en ese idioma.	<p>Con la Tabla Inglés - Español, localizar la correspondiente locución en español.</p> <p>Luego, buscar la locución en español dentro del Diccionario. Si aparecen sinónimos (en español), buscarlos dentro del mismo Diccionario para determinar si tienen equivalentes en inglés.</p>
Se busca un sinónimo de “disclaimer of opinion”.	<p>La tabla indica que esa expresión corresponde a “abstención de opinión”.</p> <p>Buscando “abstención de opinión” en el Diccionario se encuentran los sinónimos en español “denegación de opinión” y “negación de opinión”.</p> <p>En la entrada correspondiente a “negación de opinión” se encuentra el equivalente en inglés “denial of opinion”, que es un sinónimo de “disclaimer of opinion”.</p>
Encontrar traducciones al inglés de una locución en español.	<p>Ver si existen traducciones en las entradas correspondientes a la locución del caso y a sus sinónimos.</p> <p>Si la entrada correspondiente a la locución del caso contiene una remisión a otra entrada, examinar ésta y las entradas de los otros sinónimos que se determinen en este paso (2).</p>

(2) Debe recordarse que, según se explica en el prefacio, no incluimos equivalentes en inglés cuando el elemento definido:

- a) poco probablemente aparecerá en un texto en inglés, por tratarse de un concepto de utilización principalmente local o de la denominación de una entidad local (nacional, provincial) que difícilmente sea traducida al inglés; o
- b) es un acrónimo o una abreviatura.



*Tarea*

*Sugerencias*

Se buscan traducciones de “abstención de opinión”.

En la entrada correspondiente a “abstención de opinión” aparecen “disclaimer of opinion” y también los sinónimos (en español) “denegación de opinión” y “negación de opinión”.

En la entrada correspondiente a “negación de opinión” se encuentra el equivalente en inglés “denial of opinion”, que es una segunda traducción de “abstención de opinión”.

Encontrar una o más traducciones al español de una locución en inglés.

Con la Tabla “Inglés - Español”, localizar el equivalente en español de la locución buscada.

Luego, seguir los procedimientos sugeridos para encontrar sinónimos en español.

Se desea encontrar una o más traducciones de “disclaimer of opinion”.

La tabla indica que el equivalente de “disclaimer of opinion” es “abstención de opinión”.

En la entrada correspondiente a “abstención de opinión” se encuentran los sinónimos “denegación de opinión” y “negación de opinión”.

Encontrar el significado de un acrónimo

Utilizar la tabla de acrónimos para determinar a qué locución en español corresponde. Luego, buscar ésta en el Diccionario.

Se busca el significado de “AICPA”:

La tabla de acrónimos indica que “AICPA” corresponde a “American Institute of Certified Public Accountants”, cuya traducción al español es “Instituto Americano de Contadores Públicos Certificados”.

El significado está en la entrada del Diccionario correspondiente a “Instituto Americano de Contadores Públicos Certificados”.

## PRIMERA PARTE

# DEFINICIONES





## #

<b>10-K</b>	<b>10-Q</b>
Ver <b>formulario 10-K</b> .	Ver <b>formulario 10-Q</b> .

## A

<b>a cuenta on account</b>	“a ser mantenido hasta el vencimiento” si:  a) en el momento de su reconocimiento inicial, es designado como “ <b>activo financiero al valor razonable con cambios en resultados</b> ” [NIIF];  b) ha sido designado como “ <b>disponible para su venta</b> ”; o  c) cumple con la definición de “ <b>préstamos y partidas por cobrar</b> ” [NIIF].  Esta caracterización no es conceptual y solo procura, suponemos, facilitar la aplicación de ciertas reglas contenidas en la <b>Norma Internacional de Contabilidad</b> (NIC) 39.	
Dicho de un pago, que reduce una <b>deuda</b> sin cancelarla.		
<b>a plazo</b> [NIIF/UE]	<b>a término forward</b>	
<b>A término.</b>		<b>Derivado</b> que:
<b>a ser mantenido hasta el vencimiento held-to-maturity</b>		a) obliga a las partes a realizar una compraventa en una fecha futura con el precio determinado en el momento del acuerdo;  b) ha sido diseñado teniendo en cuenta las conveniencias específicas del vendedor y del comprador, por lo que no tiene precio en un <b>mercado activo</b> .
Dicho de un <b>instrumento de deuda</b> que integra el <b>activo</b> , que:	Sinónimo: a plazo [NIIF/UE], de precio adelantado.	
a) no es un <b>derivado</b> ;		
b) tiene una fecha de vencimiento determinada;		
c) otorga el derecho de cobrar importes fijados o susceptibles de determinación;		
d) es tenido con la intención y la capacidad financiera de conservarlo hasta su vencimiento.		
Sinónimo: conservado a vencimiento.		
Según las <b>Normas Internacionales de Información Financiera</b> (NIIF), un instrumento de deuda no puede considerarse		

A la fecha del vencimiento (o antes, si estuviera contractualmente permitido):

- a) el vendedor debe entregar el **subyacente** y el comprador pagarlo al precio convenido en el contrato; o
- b) si estuviere previsto, la parte perdedora debe entregar a la otra la diferencia entre el precio pactado del subyacente y el precio corriente del mismo a dicha fecha.

El acuerdo puede prever una cláusula “a voluntad”, que permita que una de las partes anticipe el vencimiento del **contrato** dando cierto preaviso a la otra.

---

### a voluntad

Ver **a término**.

---

### abonar

**Acreditar**.

---

### abono

**Crédito** (credit).

---

### absorción

1. Dicho con referencia a un **negocio, su adquisición**.
2. Jurídicamente, una **fusión** (2) en la que una entidad preexistente queda como continuadora de las actividades de dos o más.

La figura legal descripta en la definición (2) no siempre implica la **adquisición de un negocio**. Así, si A ya posee el 99% de las acciones de B, ambas empresas se fusionan y B desaparece, en la realidad económica no hay una adquisición de un negocio sino una reorganización empresarial.

---

### abstención de opinión *disclaimer of opinion*

Manifestación, incluida en un **informe del auditor** (sobre un **juego de estados financieros**), en el que aquél indica que no está en condiciones de emitir una opinión profesional sobre dicho juego o sobre algunos de los estados que lo componen.

Sinónimos: denegación de opinión, negación de opinión.

La causa habitual de una abstención de opinión es la existencia de limitaciones importantes al alcance del trabajo del **auditor**. Algunas **normas de auditoría** requieren que el auditor también se abstenga de opinar cuando existen incertidumbres importantes.

La abstención puede alcanzar:

- a) a la **opinión principal**, a la **opinión sobre uniformidad** (si se la emitiera) o a ambas;
- b) a la opinión dada sobre la totalidad de los estados financieros o sobre alguno(s) de ellos.

---

### abuso *abuse* [GAO]

A los efectos de aplicar las **Normas de Auditoría Gubernamental**, un comportamiento que:

- a) es inadecuado, si se lo compara con el que una persona prudente consideraría razonable en función de los hechos y circunstancias;
- b) no conlleva la comisión de un **fraude**, de un **acto ilegal** o de una violación a un **contrato**.

Ejemplo: debiendo trasladarse a un lugar alejado de su oficina, y sin que existan

razones de seguridad o de urgencia que lo justifiquen, un funcionario gubernamental contrata un avión privado en lugar de utilizar un vuelo comercial regular.

---

**accesibilidad**  
*accessibility*

Cualidad que tiene una información cuando es de fácil preparación.

---

**accidente de trabajo**  
*occupational accident | labor accident*

Acontecimiento súbito y violento ocurrido:

- a) por el hecho o en ocasión del trabajo; o
- b) en el trayecto entre el domicilio del trabajador y el lugar de trabajo o viceversa.

Sinónimo: accidente profesional.

---

**accidente profesional**

**Accidente de trabajo.**

---

**acción**  
*equity share | share | stock share*

Título que representa una unidad de participación en el **capital** de algunos tipos de entidades.

En la Argentina, emiten acciones las **sociedades anónimas**, las **sociedades en comandita por acciones** y las **cooperativas**.

A partir de algunas de las expresiones que contienen la palabra “share” (acción), pueden elaborarse otras que incluyan el vocablo “stock” (conjunto de acciones,

capital). Por ejemplo, el conjunto de **acciones preferentes** (preference shares) determina el “**capital preferente**” (preference stock).

---

**acción al portador**  
*bearer share*

La que no es una **acción nominativa**.

---

**acción anotada [ES]**  
*registered share*

**Acción nominativa** no representada en papel, cuya titularidad esta anotada en un **registro** mantenido por su emisor o por un **registrador de acciones**.

También se la denomina “acción escritural” [AR], pero la palabra “escritural” no figura en el DRAE.

---

**acción cartular**

**Acción** representada en papel.

La palabra “cartular” no figura en el DRAE. Su empleo parece provenir del italiano “cartolare” (en papel).

---

**acción común**  
*common share*

**Acción ordinaria.**

---

**acción común potencial**  
*potential common share*

**Acción ordinaria potencial.**

---

**acción de disfrute [ES]**

**Bono de goce.**

**acción de goce** [ES]

**Bono de goce.**

**acción escritural** [AR]

Ver **acción anotada** [ES].

**acción nominativa**  
*non-bearer share*

**Acción** registrada a nombre de una persona determinada.

**acción obligatoriamente redimible**  
*mandatorily redeemable share*

**Acción** cuyas cláusulas de emisión obligan incondicionalmente a su emisor a redimirla mediante la transferencia de **activos** a una fecha determinada o determinable o debido a la ocurrencia de un hecho futuro cierto.

La expresión “acción obligatoriamente redimible” es más precisa que “acción obligatoriamente rescatable” porque:

- la palabra “redimible” es apta para referirse a lo que se ha vendido y puede ser comprado de nuevo;
- no sucede lo mismo con “rescatable”, que no figura en el DRAE;
- ninguna de las definiciones de “rescatar” que contiene el DRAE expresa la idea de “redimir”.

La palabra “mandatorily” no figura en el MWOD.

**acción obligatoriamente rescatable**

Ver **acción obligatoriamente redimible**.

**acción ordinaria**  
*ordinary share*

**Acción** que no tiene ninguna preferencia en lo concerniente a las distribuciones de **ganancias** o, en el caso de disolución de su emisora, al reembolso de su **capital**.

Sinónimo: acción común.

**acción ordinaria de emisión contingente**  
*contingently issuable ordinary share*

**Acción ordinaria** susceptible de emisión a cambio de un desembolso en **efectivo** que es pequeño o es nulo o de otra aportación, previa satisfacción de las condiciones especificadas en un **acuerdo contingente de emisión de acciones**.

Las palabras “contingently” e “issuable” no figuran en el MWOD.

**acción ordinaria potencial**  
*potential ordinary share*

**Instrumento financiero** u otro **contrato** que puede otorgar, a su tenedor legítimo, el derecho de recibir **acciones ordinarias**.

Sinónimo: acción común potencial.

Ejemplos: títulos de deuda convertibles en acciones ordinarias, **opciones** para la suscripción de éstas.

**acción ordinaria potencial dilusiva** [NIIF]  
*dilutive potential ordinary share* [IFRSs]

**Acción ordinaria potencial** que, en el caso de convertirse en una **acción**

**ordinaria**, reduciría la **ganancia por acción** (o aumentaría la **pérdida por acción**) informada en los **estados financieros**.

También se la ha denominado “acción potencialmente dilutiva” [NIF MX], pero la palabra “dilutiva” no figura en el DRAE.

Por otra parte, la palabra “dilutive” no figura en el MWOD.

---

**acción potencialmente dilutiva**  
[NIF MX]

Ver **acción ordinaria potencial dilutiva** [NIIF].

---

**acción preferencial**

**Acción preferente.**

Cada locución que en este diccionario comienza con las palabras “acción preferente” puede tener un sinónimo que empieza con “acción preferencial”.

---

**acción preferente**  
*preference share*

**Acción** que otorga derechos mejores que una **acción ordinaria**.

Sinónimos: acción preferencial, acción privilegiada.

Las “acciones preferentes” suelen otorgar primacías para:

- a) el reparto de ganancias (por ejemplo, podría haberse prohibido que su emisor pague dividendos a las acciones ordinarias sin antes satisfacer los dividendos previstos para las acciones preferentes); o
- b) al reembolso del **capital** de dicho emisor, en el caso de su disolución.

Como sinónimo se emplea “acción preferida”, pero la palabra “preferida” induce a pensar en una “preferencia por la acción” y no en que ésta otorga una preferencia. Por lo mismo, “preference share” nos parece más claro que “preferred share”.

---

**acción preferente acumulativa**  
*cumulative preference share*

**Acción preferente** que otorga derechos a percibir **dividendos preferentes acumulativos**.

---

**acción preferente con participación**  
*participating preference share*

**Acción preferente** que otorga derechos a percibir **dividendos de participación**.

---

**acción preferente convertible**  
*convertible preference share*

**Acción preferente** cuyas cláusulas de emisión otorgan a su titular o a su emisor la opción de convertirla en **acciones ordinarias**, de acuerdo con una relación de canje (cantidad de acciones ordinarias por cada acción preferente) determinada o determinable.

---

**acción preferente no acumulativa**  
*non-cumulative preference share*

**Acción preferente** que no otorga derechos a percibir **dividendos preferentes acumulativos**.



---

**acción preferente redimible**  
*callable preference share |*  
*redeemable preference share*

**Acción preferente** cuyas cláusulas de emisión otorgan a su titular o a su emisor la opción de convertirla en **efectivo**, de acuerdo con un precio determinado o determinable.

La expresión “acción preferente redimible” es más precisa que “acción preferente rescatable” porque:

- a) la palabra “redimible” es apta para referirse a lo que se ha vendido y puede ser comprado de nuevo;
- b) no sucede lo mismo con el vocablo “rescatable”, que no figura en el DRAE;
- c) ninguna de las definiciones de “rescatar” que contiene el DRAE expresa la idea de “redimir”.

---

**acción preferente rescatable**

Ver **acción preferente redimible**.

---

**acción preferida**  
*preferred share*

Ver **acción preferente**.

---

**acción privilegiada**

**Acción preferente.**

Cada locución que en este diccionario comienza con las palabras “acción preferente” puede tener un sinónimo que empiece con “acción privilegiada”.

---

**acciones autorizadas**  
*authorized shares*

**Acciones** que componen el **capital autorizado**.

---

**acciones de tesorería**  
*treasury shares | treasury stock*

**Acciones propias en cartera.**

---

**acciones emitidas**  
*issued shares*

**Acciones** que componen el **capital emitido**.

---

**acciones en circulación**  
*outstanding shares*

**Acciones** que componen el **capital en circulación**.

---

**acciones en tesorería**

**Acciones propias en cartera.**

---

**acciones fantasma** [NIIF]  
*phantom shares* [IFRSs]

**Acciones** imaginarias que sirven como punto de referencia en un **plan de acciones fantasma**.

---

**acciones gratuitas**

**Acciones liberadas.**

---

**acciones junior**  
*junior shares*

**Acciones** que otorgan derechos limitados.

---

**acciones liberadas**  
*bonus shares*

**Acciones** emitidas y entregadas con motivo de una **capitalización**.

Sinónimos: acciones gratuitas, crías [CL].

**acciones no emitidas**  
*non-issued shares*

**Acciones** que integran el **capital no emitido**.

Sinónimo: acciones pendientes de emisión.

**acciones no integradas**  
*unpaid shares*

**Acciones** que integran el **capital no aportado**.

**acciones pendientes de emisión**

**Acciones no emitidas**.

**acciones propias**

**Acciones propias en cartera**.

**acciones propias en cartera**  
*own shares* [EU]

**Acciones** adquiridas por su emisor o por una entidad incluida en los **estados financieros consolidados** de éste, con un propósito distinto a su cancelación.

Sinónimos: acciones de tesorería, acciones en tesorería, acciones propias, autocartera [ES].

También se las denomina:

- a) “acciones readquiridas” (reacquired shares), pero ni “readquirida” figura en el DRAE ni “reacquired” lo hace en el MWOD;
- b) “acciones rescatadas”, pero ninguna de las definiciones de “rescatar” que contiene el DRAE expresa la idea de comprar de nuevo algo que se había

vendido, poseído o tenido por alguna razón o título.

**acciones readquiridas**  
*reacquired shares*

Ver **acciones propias en cartera**.

**acciones recompradas**  
*repurchased shares* |  
*repurchased stock*

**Acciones propias en cartera** adquiridas mediante compra.

Dado que las palabras “recomprar” y “recomprada” no figuran en el DRAE, sería más adecuado el empleo de la expresión “acciones redimidas”.

**acciones redimidas**

Ver **acciones recompradas**.

**acciones rescatadas**

Ver **acciones propias en cartera**.

**accionista**  
*shareholder* | *stockholder*

Propietario legal de una o más **acciones** de una **sociedad**.

Como “stockholder” se utiliza como sinónimo de “shareholder”, es posible que algunas de las locuciones que incluyen a la palabra “shareholder” tengan sinónimos que en su lugar empleen la palabra “stockholder”.

**accionista común**  
*common shareholder*

**Accionista ordinario**.

---

**accionista indirecto**  
*indirect shareholder*

Accionista de un accionista.

Ejemplo: si B es accionista de C y A es accionista de B, A es accionista indirecto de C.

---

**accionista ordinario**  
*ordinary shareholder*

Propietario legal de una o más **acciones ordinarias** de una **sociedad**.

Sinónimo: accionista común.

---

**accionista preferente**  
*preference shareholder*

Propietario legal de una o más **acciones preferentes** de una **sociedad**.

El empleo como sinónimo de la expresión “accionista preferido” no nos parece aconsejable porque, en ella, “preferido” parece calificar a “accionista”.

---

**accionista preferido**  
*preferred shareholder*

Ver **accionista preferente**.

---

**accionistas**  
*shareholders*

En un **estado de situación** de una sociedad anónima, una partida representativa de la parte del **capital suscrito** que está pendiente de integración.

Esta partida se denomina también [ES] “accionistas por desembolsos pendientes” o “socios por desembolsos pendientes”. En estas expresiones se hace referencia a “desembolsos” a ser efectuados por

los accionistas o socios, no por la **entidad informante**.

---

**accionistas minoritarios**  
*minority shareholders*

Ver **accionistas no controlantes**.

---

**accionistas no controladores**  
*non-controlling shareholders*

**Accionistas** de una **controlada** de la **entidad informante** que no pertenecen al **grupo** integrado por ésta y sus otras controladas.

Sinónimo: socios externos [ES].

También se los denomina:

- a) “accionistas minoritarios” pero esto es inadecuado cuando:
  - 1) los “accionistas no controladores” tienen la mayoría de las **acciones** de una controlada;
  - 2) por otras razones, quien controla a ésta es la “entidad informante”;
- b) “accionistas no controlantes”, pero la palabra “controlante” no figura en el DRAE.

---

**accionistas no controlantes**

Ver **accionistas no controladores**.

---

**accionistas por desembolsos pendientes** [ES]

Ver **accionistas**.

---

**AccountAbility**

Ver **Instituto de Rendición de Cuentas Social y Ética** (ISEA).

SEGUNDA PARTE

TABLA INGLÉS ESPAÑOL





## TABLA INGLÉS ESPAÑOL

La primera columna de la tabla que sigue contiene las locuciones en inglés que se presentan en el Diccionario. Las entradas correspondientes a verbos comienzan con la palabra “to”.

La segunda identifica las expresiones en español que deben buscarse en el Diccionario para encontrar —directa o indirectamente— los significados de dichas locuciones (en español) y sus sinónimos (en español y en inglés).

Las expresiones presentadas entre corchetes indican las fuentes de algunas expresiones y tienen los significados que se indican en las páginas XXVI-XXVII.

Los acrónimos no se incluyen en esta tabla sino en la que aparece en la tercera parte de la obra.

Debe tenerse presente que:

- a) una locución en inglés podría tener varias traducciones al español, incluyendo algunas que, por ser ajenas a la jerga contable, no se presentan en este Diccionario;
- b) la traducción adecuada de una expresión dada, depende del contexto en que se la utilice.

<i><b>Inglés</b></i>	<i><b>Español</b></i>
10-K Form [US]	Formulario 10-K
10-Q Form [US]	Formulario 10-Q
404 report	informe 404
abbreviated financial statements	estados financieros abreviados
ability to pay	solvencia
abridged balance [EU]	balance abreviado [UE]
absorption account	cuenta de absorción
absorption costing	costeo por absorción
abuse [GAO]	abuso
accelerated depreciation	depreciación acelerada
accelerated depreciation method	método de depreciación acelerada
acceleration clause	cláusula de aceleración
acceptance	aceptación
acceptance sampling	muestreo de aceptación
acceptor	aceptante
access controls	controles de acceso
accessibility	accesibilidad
accommodation note	documento de garantía
accommodation paper	papel de garantía
accommodation purchase	compra de favor
account	cuenta
account form balance sheet	estado de situación en forma de cuenta
account receivable	cuenta por cobrar

<i><b>Inglés</b></i>	<i><b>Español</b></i>
accountability	obligación de rendir cuentas
accountability	rendición de cuentas [NIIF]
accountability center	centro de rendición de cuentas
accountable person	persona responsable de rendir cuenta
accountancy	contaduría pública
accountant's report	informe del contador
accounting	contabilidad
accounting	contabilización
accounting	contable
Accounting and Auditing Policy Committee [US]	Comité de Política Contable y de Auditoría
Accounting and Review Services Committee	Comité de Servicios de Contabilidad y Revisión
accounting book	libro contable
accounting change	cambio contable
accounting control system [INTOSAI/Eng]	sistema de control contable
accounting cycle	ciclo contable
Accounting Department	Contaduría
accounting entity assumption	supuesto de la entidad contable
accounting entry	registro contable
accounting estimate	estimación contable
accounting event	hecho contable
accounting information	información contable



<i><b>Inglés</b></i>	<i><b>Español</b></i>
accounting internal controls	controles internos contables
Accounting Interpretation	Interpretación Contable
accounting loss	pérdida contable
accounting measure	medida contable
accounting measurement	medición contable
accounting method	método contable
accounting mismatch	falta de correspondencia contable
accounting model	modelo contable
Accounting Office	Contaduría
accounting package	paquete de contabilidad
accounting par value	valor contable
accounting period	período contable
accounting policies	políticas contables
accounting practice [US]	práctica contable
accounting principles	principios contables
Accounting Principles Board	Junta de Principios Contables
accounting profit	ganancia contable
accounting profit or loss	resultado contable
accounting pronouncement [USGAAP]	pronunciamiento contable
accounting record	registro contable
Accounting Regulatory Committee	Comité de Reglamentación Contable
accounting report	informe contable
Accounting Research Bulletin	Boletín de Investigación Contable

<i><b>Inglés</b></i>	<i><b>Español</b></i>
Accounting Research Study	Estudio de Investigación Contable
Accounting Series Release	Publicación de la Serie Contable
accounting standards	normas contables
Accounting Standards Executive Committee	Comité Ejecutivo de Normas Contables
accounting system	sistema contable
accounting valuation	valuación contable
accounting value	valor contable
accounts	cuentas
accounts payable	cuentas por pagar
accounts receivable	cuentas por cobrar
accounts receivable collection period	período de recuperación de cuentas cobrar
accounts receivable turnover ratio	razón de rotación de cuentas por cobrar
accounts payable turnover ratio	razón de rotación de cuentas por pagar [NIF MX]
accretion	acrecentamiento
accrual	devengo
accrual	obligación acumulada
accrual adjustments	ajustes por periodificación [ES]
accrual basis of accounting	base contable de acumulación
accrual date	fecha de acumulación
accrued benefit method pro-rated on service	método de los beneficios acumulados en proporción a los servicios prestados

<i><b>Inglés</b></i>	<i><b>Español</b></i>
accrued benefit valuation method	método de valuación basado en los beneficios devengados
accrued dividend	dividendo acumulado
accrued liability	pasivo acumulado
accruing	devengo
accumulated benefit obligation [USGAAP]	obligación por beneficios acumulados
accumulated benefit valuation method	método de valuación basado en los beneficios acumulados
accumulated deficit	déficit acumulado
accumulated deficit	pérdidas acumuladas
accumulated depreciation	depreciación acumulada
accumulated earnings	ganancias acumuladas
accumulated income	ganancias acumuladas
accumulated losses	pérdidas acumuladas
accumulated profit	ganancias acumuladas
accumulated profits or losses	resultados acumulados
accumulating compensated absences	ausencias compensadas acumulables
accurateness	precisión
acid test	prueba del ácido
acid test ratio	razón de la prueba del ácido
acknowledged XBRL taxonomy	taxonomía XBRL reconocida
acquired benefit obligation	obligación por derechos adquiridos
acquiree	adquirida
acquirer	adquirente

<i><b>Inglés</b></i>	<i><b>Español</b></i>
acquisition date	fecha de adquisición
acquisitive prescription	prescripción adquisitiva
active ceiling [IFRSs]	techo de activo [NIIF]
active interest rate	tasa de interés activa
active market	mercado activo
activity	actividad
activity accounting	contabilidad por actividades
activity-based costing	costeo basado en actividades
actuarial	actuarial
actuarial assumptions	suposiciones actuariales
actuarial gain	ganancia actuarial
actuarial gains and losses	ganancias y pérdidas actuariales
actuarial loss	pérdida actuarial
actuarial present value	valor presente actuarial
actuarial present value of promised retirement benefits [IFRSs]	valor presente actuarial de los beneficios prometidos por retiro [NIIF]
actuarial valuation	valuación actuarial
actuary	actuuario
addition	ampliación
additional paid-in capital	capital pagado adicional
adequate compensation	compensación adecuada
adjunct account	cuenta adjunta
adjusted trial balance	balance de saldos ajustado

<i><b>Inglés</b></i>	<i><b>Español</b></i>
adjusting entry	asiento de ajuste
adjusting events after the balance sheet date	hechos posteriores a la fecha del balance que requieren ajuste
adjustment	ajuste
adjustment entry	asiento de ajuste
adjusts for consolidation purposes	ajustes de consolidación
administrative audit	auditoría administrativa
administrative control system [INTOSAI/Eng]	sistema de control administrativo
administrative controls	controles administrativos
administrative internal controls	controles internos administrativos
advances by customers	anticipos de clientes
advances from customers	anticipos de clientes
advances to employees	anticipos a empleados
advances to employees	anticipos al personal
advances to suppliers	anticipos a proveedores
adverse opinion	opinión adversa
advertising	propaganda
affidavit	declaración jurada
affiliate	afiliada
affiliate of an audit firm [EU]	filial de una sociedad de auditoría [UE]
affinity	parentesco por afinidad
after cost	costo posterior
agency liabilities	deudas de agencia

## TERCERA PARTE

# TABLA DE ACRÓNIMOS





## TABLA DE ACRÓNIMOS

La tabla que sigue contiene:

- a) sobre fondo blanco, los acrónimos correspondientes a expresiones cuyos significados pueden encontrarse (utilizando las locuciones que se presentan en español) en las págs. 1-587 de esta obra.
- b) sobre fondo gris, otros acrónimos que suelen aparecer en escritos sobre contabilidad y auditoría y sus correspondientes significados.

<b><i>Acrónimo</i></b>	<b><i>Significado</i></b>
AAA	American Accounting Association (Asociación Americana de Contabilidad).
AAPC	Accounting and Auditing Policy Committee (Comité de Política Contable y de Auditoría) de la FASAB.
ABC	Activity-based costing (costeo basado en actividades).
ABS	Asset-backed security (título respaldado por activos).
AC	Agrupación de colaboración [AR].
AcSEC	Accounting Standards Executive Committee (Comité Ejecutivo de Normas Contables) del AICPA.
ADR	American Depositary Receipt (Certificado Americano de Depósito).
ADS	American Depositary Shares (Certificado Americano de Acciones).
AECA	Asociación Española de Contabilidad y Administración de Empresas.
AFIP	Administración Federal de Ingresos Públicos [AR].
AFJP	Administradora de fondos de jubilaciones y pensiones [AR].
AFORE	Administradora de fondos para el retiro [MX].



<b><i>Acrónimo</i></b>	<b><i>Significado</i></b>
AGE	Actividad generadora de efectivo.
AGN	Auditoría General de la Nación [AR].
AIC	Asociación Interamericana de Contabilidad.
AICPA	American Institute of Certified Public Accountants (Instituto Americano de Contadores Públicos Certificados).
AML	Anti-money laundering (anti-lavado de dinero).
ANP	Activo neto proyectado.
ANSeS	Administración Nacional de la Seguridad Social [AR].
ANSSAL	Administración Nacional del Seguro de Salud [AR].
AP	Activos del plan.
APB	Accounting Principles Board (Junta de Principios Contables) del AICPA.
APBO	Accounting Principles Board Opinion (opinión de la APB).
APIC	Additional paid-in capital (capital pagado adicional).
AR	Audit risk (riesgo de auditoría).
ARB	Accounting Research Bulletin (Boletín de Investigación Contable) del CAP.
ARC	Accounting Regulatory Committee (Comité de Reglamentación Contable) de la Unión Europea.
AREA	Ajuste de resultados de ejercicios anteriores.
ARS	Accounting Research Study (Estudio de Investigación Contable).
ARSC	Accounting and Review Services Committee (Comité de Servicios de Contabilidad y Revisión) del AICPA.
ART	Aseguradora de riesgos del trabajo [AR].
AS	Auditing Standard (Norma de Auditoría) de la PCAOB.
ASB	Auditing Standards Board (Junta de Normas de Auditoría) del AICPA.
ASEC	Assurance Services Executive Committee (Comité Ejecutivo de Servicios de Atestiguación) del AICPA.

<b><i>Acrónimo</i></b>	<b><i>Significado</i></b>
ASR	Accounting Series Release (Publicación de la Serie Contable).
ATM	Automated teller machine (cajero automático).
AuRC	Audit Regulatory Committee (Comité de Reglamentación sobre Auditoría) de la Unión Europea.
AuSEC	Auditing Standards Executive Committee (Comité Ejecutivo de Normas de Auditoría) del AICPA.
BAIBOR	Buenos Aires Interbank Offered Rate (Tasa ofrecida en el mercado interbancario de Buenos Aires).
BAIT	Beneficio antes de intereses e impuestos.
BBPA	Beneficio básico por acción.
BCBA	Bolsa de Comercio de Buenos Aires.
BCRA	Banco Central de la República Argentina.
BDPA	Beneficio diluido por acción.
BEPS	Basic earnings per share (ganancia básica por acción).
BHN	Banco Hipotecario Nacional [AR].
BOICAC	Boletín Oficial Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas [ES].
BOY	Beginning of year (comienzo de año).
BPO	Bargain purchase option (opción de compra ventajosa).
BSM	Black-Scholes model (modelo Black-Scholes).
BV	Business valuation (valuación de negocios).
C&F	Cost and freight (costo y flete).
C&I	Cost and insurance (costo y seguro).
C/S	Contribution/sales (contribución sobre ventas).
CA	Chartered accountant (contador autenticado).
CAATs	Computer assisted audit techniques (técnicas de auditoría con ayuda del computador).
CABA	Ciudad Autónoma de Buenos Aires.
CAN	Consejo Asesor de Normas de la IASCF.

<b><i>Acrónimo</i></b>	<b><i>Significado</i></b>
CAO	Chief administrative officer (gerente administrativo).
CAP	Committee on Accounting Procedure (Comité de Procedimiento Contable).
CAP	Compliance Advisory Panel (Panel Asesor en Cumplimiento).
CAP	Committee on Auditing Procedure (Comité de Procedimientos de Auditoría).
CAS	Cost Accounting Standards (Normas de contabilidad de costos) de la CASB.
CASB	Cost Accounting Standards Board (Junta de Normas de Contabilidad de Costos).
CAT	Comisión Asesora Técnica del CECyT.
CBA	Collective bargaining agreement (convenio colectivo de trabajo).
CCA	Current cost accounting [US] (contabilidad del costo corriente).
CCO	Chief control officer (gerente de control).
CD	Certificate of deposit (certificado de depósito).
CD-ROM	Compact disk-read only memory (disco compacto cuya memoria sólo es de lectura).
CEC	Comisión de Estudios sobre Contabilidad del CPCECABA.
CECyT	Centro de Estudios Científicos y Técnicos de la FACPCE.
CENCyA	Comisión Especial de Normas de Contabilidad y Auditoría del CECyT.
CEO	Chief executive officer (gerente general).
CESR	Committee of European Securities Regulators (Comité de Reguladores de Valores de Europa).
CEUNT	Comisión Especial de Unificación de Normas Técnicas del CECyT.
CFI	Componentes financieros implícitos.
CFO	Chief financial officer (gerente financiero).
CGCE	Colegio de Graduados en Ciencias Económicas [AR].

<b><i>Acrónimo</i></b>	<b><i>Significado</i></b>
CGI	Comité de Guías de Implementación.
CGU	Cash generating unit (unidad generadora de efectivo).
CIA	Certified Internal Auditor (Auditor Interno Certificado).
CICA	Canadian Institute of Chartered Accountants (Instituto Canadiense de Contadores Autenticados).
CIF	Costo integral de financiamiento.
CIF	Cost, insurance and freight (costo, seguro y flete).
CINIF	Consejo Mexicano para la Investigación y Desarrollo de Normas de Información Financiera.
CINIIF	Comité de Interpretaciones de las Normas Internacionales de Información Financiera de la IASCF.
CM	Contribution margin (margen de contribución).
CNBV	Comisión Nacional Bancaria y de Valores [MX].
CNIC	Consejo de Normas Internacionales de Contabilidad.
CNMV	Comisión Nacional del Mercado de Valores [ES].
CNV	Comisión Nacional de Valores [AR].
COA	Chart of accounts (plan de cuentas).
COD	Cash on delivery (pago contra entrega).
CONPA	Comisión de Normas y Procedimientos de Auditoría del IMCP.
COSO	Committee of Sponsoring Organizations (Comité de Organizaciones Patrocinadoras).
CPA	Certified Public Accountant (Contador Público Certificado).
CPC	Comisión de Principios de Contabilidad del IMCP.
CPCE	Consejo Profesional de Ciencias Económicas [AR].
CPCECABA	Consejo Profesional de Ciencias Económicas de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.
CPCECF	Consejo Profesional de Ciencias Económicas de la Capital Federal [AR]
CPE	Continuing professional education (educación profesional continuada).

<b><i>Acrónimo</i></b>	<b><i>Significado</i></b>
CPI	Consumer Price Index (Índice de precios al consumidor).
CPLTD	Current portion of long-term debt (porción corriente de deuda a largo plazo).
CPN	Contador Público Nacional [AR].
CPP	Costo promedio ponderado.
CR	Control risk (riesgo de control).
CR	Credit record (registro de crédito).
CUIL	Clave única de identificación laboral [AR].
CUIT	Clave única de identificación tributaria [AR].
D&T	Deloitte & Touche.
DCF	Discounted cash flow (flujo de efectivo descontado).
DDB	Double declining balance depreciation (depreciación a porcentaje fijo sobre el valor residual).
DEG	Derecho especial de giro.
DGI	Dirección General Impositiva [AR].
DHC	Depreciated historical cost (costo histórico depreciado).
DIG	Derivatives Implementation Group (Grupo de Implementación de Derivados) de la FASB.
DINOS	Dirección Nacional de Obras Sociales [AR].
DIT	Depreciation, interest and taxes (depreciación, intereses e impuestos).
DM	Discussion memorandum (memorando de discusión).
DNAS	Dirección Nacional de Asociaciones Sindicales del MTEFRH [AR].
DPS	Dividends per share (dividendos por acción).
DR	Detection risk (riesgo de detección).
DR	Debit record (registro de débito).
DRAE	Diccionario de la Real Academia Española.
E&Y	Ernst & Young.

<b><i>Acrónimo</i></b>	<b><i>Significado</i></b>
EBIT	Earnings before interest and taxes (ganancia antes de intereses e impuestos).
EBITD	Earnings before interest, taxes and depreciation (ganancia antes de intereses, impuestos y depreciación).
EBITDA	Earnings before interest, taxes, depreciation and amortization (ganancia antes de intereses, impuestos, depreciación y amortización).
ECE	Entidad con cometido específico.
ECU	European Currency Unit (Unidad Monetaria Europea).
EDI	Electronic data interchange (intercambio electrónico de datos).
EDP	Electronic data processing (procesamiento electrónico de datos).
EDR	European Depositary Receipt (Certificado Europeo de Depósito).
EFE	Estado de flujo de efectivo.
EFRAG	European Financial Reporting Advisory Group (Grupo Asesor Europeo sobre Información Financiera).
EFS	Entidad Fiscalizadora Superior.
EFT	Electronic funds transfer (transferencia electrónica de fondos).
EFTS	Electronic funds transfer system (sistema electrónico de transferencia de fondos).
EGAOB	European Group of Auditors' Oversight Bodies (Grupo Europeo de Cuerpos Supervisores de Auditores).
EITF	Emerging Issues Task Force (Grupo de Trabajo de Cuestiones Emergentes) de la FASB.
ENARGAS	Ente Nacional Regulador del Gas [AR].
EOM	End of month (fin de mes).
EOY	End of year (fin de año).
EPE	Entidad con propósito especial.
EPM	Entes pequeños y medianos.

<b><i>Acrónimo</i></b>	<b><i>Significado</i></b>
EPS	Earnings per share (ganancia por acción)
ERISA	Employee Retirement Income Security Act (Ley de Seguridad de Ingresos para Retiro de Empleados).
EURIBOR	Euro Interbank Offered Rate (Tasa ofrecida en el mercado interbancario del euro).
EVA	Estado de valor añadido.
EyEE	Efectivo y equivalentes al efectivo.
FACGCE	Federación Argentina de Colegios de Graduados en Ciencias Económicas.
FACPCE	Federación Argentina de Consejos Profesionales de Ciencias Económicas.
FAF	Financial Accounting Foundation (Fundación de Contabilidad Financiera) [US].
FAGCE	Federación Argentina de Graduados en Ciencias Económicas.
FAS	Financial Accounting Standard (norma de contabilidad financiera) de la FASB.
FAS	Free alongside ship (franco al costado del buque).
FAS	Free alongside steamer (franco al costado del buque).
FASAB	Federal Accounting Standards Advisory Board (Junta Asesora de Normas Federales de Contabilidad) [US].
FASAC	Financial Accounting Standards Advisory Council (Consejo Asesor de Normas de Contabilidad Financiera) [US].
FASB	Financial Accounting Standards Board (Junta de Normas de Contabilidad Financiera) [US].
FATF	Financial Action Task Force (Grupo de Acción Financiera).
FCPA	Foreign Corrupt Practices Act [US] (Ley sobre Prácticas Corruptas del Extranjero).
FIFO	First in, first out (primera entrada, primera salida).
FIN	FASB Interpretation (Interpretación de la Junta de Normas de Contabilidad Financiera).
FJP	Fondo de jubilaciones y pensiones.
FMI	Fondo Monetario Internacional.